



AZƏRBAYCAN RESPUBLİKASININ BOLQARISTAN RESPUBLİKASINDAKI SƏFİRLİYİ
ПОСОЛСТВО НА РЕПУБЛИКА АЗЕРБАЙДЖАН В РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ

AZ/IN/1110 117

Посолството на Република Азербайджан в Република България поднася своите почитания към Дирекция „Консулски отношения“ на Министерството на външните работи на Република България, и има честта да предостави графици на полетите, планирани за 26-27 май 2017 г. с авиокомпанията „Silk Way Airlines“, регистрирана в Република Азербайджан, по маршрут Nish (Serbia) - Prince Sultan Airbase (Kingdom of Saudi Arabia), като моли за получаване на разрешение за прелитане през въздушното пространство на Република България.

Посолството на Република Азербайджан се ползва от случая, за да поднови пред Дирекция „Консулски отношения“ на Министерство на външните работи на Република България уверения в отличната си към него почит.

Приложение: 8 страници

До Дирекция „Консулски отношения“
На Министерство на външните работи
На Република България
Гр.София



Гр.София, 16 май 2017 г.

**FOR REQUESTS OF DIPLOMATIC CLERANCE FOR OVERFLIGHT AND
LANDING ON BULGARIAN TERRITORY**

1.State of registry, state registration number of the aircraft:	AZERBAIJAN REPUBLIC: SILK WAY AIRLINES 4K-AZ40 (ALT: 4K-AZ41; 4K-AZ60; 4K-AZ100; 4K-AZ101)
2.Type (ICAO Doc 8643) and MTOW of the aircraft:	IL-76; MTOW 195T
3.Aircraft identification as used in FPL (radio call sign/flight number):	AZQ 4542 LYNİ (Loading) – OEPS (Offloading)
4.Name of Pilot-in-Command (PIC) and number of crew (for military flights PIC's rank should be added):	PIC: İBRAGİMOV A. OR ALT NUMBER OF CREW: 9
5.Communication and navigation equipment:	TCAS, EGPWS
6.Departure airfield (ICAO Doc 7910), date and estimated time of departure - ETD (UTC):	ETD LYNİ 0530 UTC/27 MAY 2017
7.Date, time (UTC) and entry point into the territory of Bulgaria:	UDROS 0530 UTC/ 27 MAY 2017
8.Route within the territory of Bulgaria:	NİSVA Y505 NİKTİ
9.Destination airfield in Bulgaria (ICAO Doc 7910) and time of arrival – ETA (UTC) (if applicable):	N/A
10.Departure airfield in Bulgaria (ICAO Doc 7910), date and time of departure – ETD (UTC) (if applicable):	N/A
11.Route within the territory of Bulgaria (if departing from Bulgaria):	N/A
12.Exit point from the territory of Bulgaria and time of exit (UTC):	NİKTİ 0545 UTC/27 MAY 2017
13.Destination airfield (ICAO Doc 7910), date and time of arrival – ETA (UTC):	ETA OEPS 1000 UTC/27.05.2017
14.Level/altitude of the flight and speed:	FL: 350; SPEED: 700 KM/HOUR
15.Purpose of flight (names, ranks and titles of VIP passengers if any):	THE TRANSPORTATION: UP TO 43 TON OF DANGEROUS GOODS FROM NİSH (SERBIA) TO PRINCE SULTAN AIRBASE (IRAQ)
16.Description of cargo: Including an explicit indication of whether or not the aircraft contains any hazardous materials, weapons, ammunitions of war or any other explosive substance (give ICAO/UN identification codes if any) or any optical air photography (video) equipment or electronic warfare equipment.	TYPE OF DANGEROUS GOODS FROM NİSH TO PRINCE SULTAN AIRBASE: 1) UN 0321 Class 1.2E – Cartridges for weapons
17.Consignor/Consignee (Receiving party):	Consignor: GIM doo, 1000 Belgrade, Kumodraska 113Serbia Consignee: Ministry of Defence Kingdom of Saudi Arabia
18.Administrative requirements (customs, accommodation, fuel, transport, embassy to meet, guards):	N/A
19.Full name and operator's nationality, exact address, fax, telephone, e-mail:	SILK WAY AIRLINES HEYDAR ALIYEV INTERNATIONAL AIRPORT, AZ 1044, BAKU, AZERBAIJAN FAX: (99412) 437 47 94 E-mail: silkway.ops@silkwayltd.com
20.Guarantee that the captain is familiar with the Bulgarian flight regulations and the aircrafts, the crew and passengers are duly insured:	CONFIRMED

Note: Fields 9, 10, 11 and 18 must be filled in if an aircraft is landing and departing from an airfield in Bulgaria.

Напомена: У делу колоне 24 унети количину која је још на располагању, а у делу 2 колоне 24 унети количину која се издаје (отписује) овом приликом			
23. Нето количина/износ (Нето тежина/друга јединица са ознаком јединице)		26. Царински документ (тип и број) или извод (бр.) и датум отписа	27. Назив, потпис, печат оног ко врши отпис
24. Бројевима	25. Речима за издату количину/износ		
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			

ПОВЕРЉИВО

Обр. НВО Ехр - 1 bis
ИЗВОЗ НАОРУЖАЊА И ВОЈНЕ ОПРЕМЕ

Д О З В О Л А	1. Извозник ПИБ 101742916 ГНМ д.о.о. Кумодрашка 113 11000 Београд Република Србија		2. Број дозволе 001069	
	14. Опис робе Ручна бомба М75 Тарифна ознака: 9306901000		15. Произвођач/власник ПИБ 101493890 ХК КРУШНИК а.д. Ваљево	
			16. Број из НКЛ 4.а.	
			17. Валута и износ УСД 834.750,00	
			18. Количина и јединица мере 50.000 КД	
	14. Опис робе Мина 81мм ПЕ М72 Тарифна ознака: 9306901000		15. Произвођач/власник ПИБ 101493890 ХК КРУШНИК а.д. Ваљево	
			16. Број из НКЛ 3.а.	
			17. Валута и износ УСД 1.516.200,00	
			18. Количина и јединица мере 20.000 КД	
	14. Опис робе Минобацич 81мм М69БК Тарифна ознака: 9301100000		15. Произвођач/власник ПИБ 101306823 ПРВА ПЕТОЛЕТКА-НАМЕНСКА а.д. Трстеник	
		16. Број из НКЛ 2.а.		
		17. Валута и износ УСД 253.800,00		
		18. Количина и јединица мере 60 КД		
14. Опис робе Трошкови реализације спољнотрговинског посла		15. Произвођач/власник ПИБ 101742916 ГНМ д.о.о. Београд		
		16. Број из НКЛ		
		17. Валута и износ УСД 1.387.250,00		
		18. Количина и јединица мере		
14. Опис робе		15. Произвођач/власник ПИБ		
		16. Број из НКЛ		
		17. Валута и износ		
		18. Количина и јединица мере		
Овера од стране надлежног органа у Републици Србији:				
Датум 24-03-2017		Државни секретар Стеван Никчевић (Потпис)		
		Печат		

ПОВЕРЉИВО

Обр. НВО Ехр - 1

ИЗВОЗ НАОРУЖАЊА И ВОЈНЕ ОПРЕМЕ

ДОЗВОЈА	1. Извозник ПИБ 101742916 ГПМ д.о.о. Кумодрашка 113 11000 Београд Република Србија		2. Број дозволе ¹ 001069	26. Шифра посла ¹ 080-01	3. Рок важења ¹ 24-02-2018	
	5. Купац RINAD AL JAZIRA P.O. Box 76379, Riyadh, 11922 Краљевина Саудијска Арабија		4. Подаци о одговорном лицу ¹ Горан Тодоровић, директор		46. Регистар. бр. 355-080-00029/2015-10 од 02.07.2015. године	
	7. Посредник/примацац ² (Пословно име и адреси)		6. Надлежни орган Република Србија Министарство трговине, туризма и телекомуникација			
	10. Крајњи корисник Министарство одбране Краљевине Саудијске Арабије		8. Земља порекла Република Србија	Шифра ³ RS		
			9. Земља купца Краљевина Саудијска Арабија	Шифра ³ SA		
			11. Земља примаоца/испоруче Краљевина Саудијска Арабија	Шифра ³ SA		
			12. Укупна вредност – валута и износ USD 3.992.000,00	Шифра ³ USD		
			13. Земља крајњег одређишта Краљевина Саудијска Арабија	Шифра ³ SA		
	14. Опис робе ⁶ Према Обр. НВО Ехр - 1 bis		15. Произвођач/власник робе Према Обр. НВО Ехр - 1 bis		16. Број из НК.Г ⁷ Према Обр. НВО Ехр - 1 bis	
			17. Валута и износ Према Обр. НВО Ехр - 1 bis	18. Количина и јединица мере Према Обр. НВО Ехр - 1 bis		
19. Крајња намена За потребе Министарства одбране Краљевине Саудијске Арабије		20. Број и датум уговора Уговор бр. 12/07/16 RG од 01.12.2016. год.		21. Врста спољнотрговинског посла/цар. поступка (шифра царинског поступка) ⁸ Редован извоз (10)		
22. Додатне информације по захтеву надлежног органа: Начин плаћања: дознаком, 30% аванс, 70% у року од 10 дана након испоруке робе Наредит испоруке: СР Аеродром Принц Султан, Саудијска Арабија (INCOTERMS 2010)						
НАПОМЕНА: На основу члана 27. Закона о извозу и увозу наоружања и војне опреме („Сл. гласник РС”, бр. 107/14) извозник је дужан да достави потврду о пријему робе са серијским бројевима средстава издату од стране надлежног органа државе крајњег одређишта или крајњег корисника. Извозник се обавезује да достави документацију у вези са накнадом заштитнику у складу са Уговором о пружању услуга маркетинга и консалтинга од 20.11.2016. и документацију у вези са реализацијом трошкова који нису обухваћени наведеним уговором			Попуњава надлежни орган: Државни секретар <i>Stevan Nikcević</i> Стеван Никчевић (Потпис) Датум 24-02-2017 Печат			

¹ Попуњава надлежни орган

² Лице чији је потпис депонован у Регистру надлежног министарства

³ Уписује се шифра државе како је наведено у Правилнику о облику, садржини, начину подношења и попуњавања декларације и других образаца у царинском поступку (у даљем тексту – Правилник)

⁴ Уписује се шифра валуте из уговора са купцем, како је наведено у Правилнику

⁵ Уписује се уколико је различит од купца

⁶ Уписује се трговачка назив робе са основним карактеристикама и тарифном ознаком. Ако је неопходно, опис може бити дат на једном или више листова додатних овом образцу (1 bis). У том случају у овој рубрици означити тарифни број додатних листова

⁷ Уписује се ознака категорије и групе како је наведено у Националној контролној листи наоружања и војне опреме

⁸ Уписује се врста спољнотрговинског посла или царинског поступка и шифра царинског поступка како је наведено у Правилнику

الرقم: ٢٠١٦ / ١٦ / ٢٠١٦

التاريخ: ٢٠١٦ / ٢ / ٢٠١٦

المرفقات:

الموضوع:



المملكة العربية السعودية
وزارة الدفاع

رئاسة هيئة الأركان العامة
الإدارة العامة للأسلحة والمدخرات
العقود والاتفاقيات

(٢٧٢)

DECLARATION BY END-USER
TO THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF SERBIA

WE, THE GOVERNMENT OF:

Kingdom of Saudi Arabia

HEREBY CERTIFY THAT THE GOODS LISTED BELOW AND ORDERED BY US FROM:

Rinad Al Jazira

P.O.Box 76379, Riyadh, 11922, Saudi Arabia.

Contract Number: 7/438/SZ

Date: December 1, 2016

IS FOR THE EXCLUSIVE USE OF:

Ministry of Defence of Saudi Arabia,

Contracts and Agreements Department, Riyadh, Kingdom of Saudi Arabia

(name of national authority and country)

AND WILL NOT BE EXPORTED OR RE-EXPORTED WITHOUT A PRIOR WRITTEN CONSENT OF
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF SERBIA.

We confirm that the goods will not be used in any activities related to the development nor production of
chemical or biological weapons.

SUPPLIER: GIM, d.o.o., Kumodraska 113, Belgrade, Republic of Serbia

No.	DESCRIPTION	Quantity (pcs.)
1	23mm Gun ZU-23	15
2	Hand Grenade	50,000
3	81 mm Mortar	60
4	81 mm HE Mortar Shell	20,000

Upon request by the competent authorities of Serbia we undertake to confirm the receipt of the goods listed
above.

التوقيع

اللواء الركن

Maj.Gen

علي بن محمد الوهبي

Ali Mohammed AL-Wehaibi

مدير عام الإدارة العامة للأسلحة والمدخرات

Dir. of General Directorate for Armaments and Ammunition



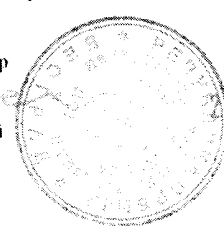

ПОВЕРЉИВО

001069

<i>Напомена: У делу колоне 24 унети количину која је још на располагању, а у делу 2 колоне 24 унети количину која се издаје (отписује) овом приликом</i>			
23. Нето количина/износ (Нето тежина/друга јединица са ознаком јединице)		26. Царински документ (тип и број) или извод (бр.) и датум отписа	27. Назив, потпис, печат оног ко врши отпис
24. Бројевима	25. Речима за издату количину/износ		
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			

ПОВЕРЉИВО

Обр. НВО Ехр - 1
ИЗВОЗ НАОРУЖАЊА И ВОЈНЕ ОПРЕМЕ

Д О З В О Л А	1. Извозник ГНМ д.о.о. Кумодрашка 113 11000 Београд Република Србија	ИНБ 101742916	2. Број дозволе ¹ 001068	26. Шифра посла ¹ 080-01	3. Рок важења ¹ 24-02-2019
	5. Купац Министарство одбране Краљевине Саудијске Арабије	6. Надлежни орган Република Србија Министарство трговине, туризма и телекомуникација	4. Подаци о одговорном лицу ² Горан Тодоровић, директор	46. Регистар. бр. 355-080-00029/2015-10 од 02.07.2015. године	
	7. Посредник/примацац ⁵ (Пословно име и адреса)	8. Земља порекла Република Србија	9. Земља купца Краљевина Саудијска Арабија	Шифра ³ RS	
	10. Крајњи корисник Министарство одбране Краљевине Саудијске Арабије	11. Земља примаоца/испоруке Краљевина Саудијска Арабија	12. Укупна вредност – валута и износ USD 8.470.000,00	Шифра ³ SA	
	14. Опис робе ⁶ Према Обр. НВО Ехр - 1 bis	15. Произвођач/власник робе Према Обр. НВО Ехр - 1 bis	16. Број из НКЛ ⁷ Према Обр. НВО Ехр - 1 bis	17. Валута и износ Према Обр. НВО Ехр - 1 bis	
	19. Крајња намена За потребе Министарства одбране Краљевине Саудијске Арабије	20. Број и датум уговора Уговор бр. М/115/438/44.М од 11.12.2016. год.	21. Врста спољнотрговинског посла/цар. поступка (шифра царинског поступка) ⁸ Редован извоз (10)	18. Количина и јединица мере Према Обр. НВО Ехр - 1 bis	
	22. Додатне информације по захтеву надлежног органа: Начин плаћања: донаком, 30% аванс, 70% у року од 15 дана након пријема сваке партијалне испоруке робе Паритет испоруке: СРП Аеродром Принц Султан, Саудијска Арабија (INCOTERMS 2010)				
	НАПОМЕНА: На основу члана 27. Закона о извозу и увозу наоружања и војне опреме („Сл. гласник РС“, бр. 107/14) извозник је дужан да достави потврду о пријему робе са серијским бројевима средстава издату од стране надлежног органа државе крајњег одређишта или крајњег корисника. Извозник се обавезује да достави документацију у вези са накнадом заступнику у складу са Уговором о пружању услуга маркетинга и консалтинга од 20.11.2016. и документацију у вези са реализацијом трошкова који нису обухваћени наведеним уговором.				
	Попуњава надлежни орган: Државни секретар Стеван Никчевић (Потпис)  Датум 24-02-2017 Печат				

1 Попуњава надлежни орган

2 Лице чији је потпис депонован у Регистру надлежног министарства

3 Уписује се шифра државе како је наведено у Правилнику о облику, садржини, начину попуњавања и попуњавања декларације и других образаца у царинском поступку су даљем тексту: Правилнику

4 Уписује се шифра валуте из уговора са купцем, како је наведено у Правилнику

5 Уписује се уколико је различит од купца

6 Уписује се трговачки назив робе са основним карактеристикама и тарифна ознака. Ако је неопходно, опис може бити дат на једном или више листова додатних свом образцу (1 bis). У том случају у овој рубрици означава се тајан број додатних листова

7 Уписује се ознака категорије и групе како је наведено у Националној контролној листи наоружања и војне опреме

8 Уписује се врста спољнотрговинског посла или царинског поступка и шифра царинског поступка како је наведено у Правилнику

الرقم : ٢٤٨ / ١٦ / ٩

التاريخ : ٢٤ / ٢ / ٢٠١٦

المرفقات :

الموضوع : شهادة مستخدم



المملكة العربية السعودية
وزارة الدفاع

رئاسة هيئة الأركان العامة
الإدارة العامة للأسلحة والمخدرات

العقود والاتفاقيات

(٢٧٣)

DECLARATION BY END-USER

TO THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF SERBIA

WE, THE GOVERNMENT OF:
KINGDOM OF SAUDI ARABIA

HEREBY CERTIFY THAT THE GOODS LISTED BELOW AND ORDERED BY US FROM :

GIM, d.o.o., Kumodraska 113, Belgrade, Republic of Serbia

IS FOR THE EXCLUSIVE USE OF :

Ministry of Defence

Riyadh, Kingdom of Saudi Arabia

(name of national authority and country)

And will NOT BE EXPORTED OR RE-EXPORTED WITHOUT A PRIOR WRITTEN CONSENT OF
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF SERBIA.

We confirm that the goods will not be used in any activities related to the development nor production of
chemical or biological weapons.

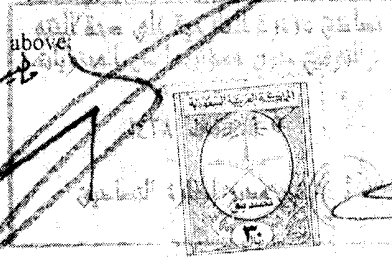
PURCHASER: Ministry of Defence

CONTRACT NUMBER: M/115/438/44/A.M

dated: 11/12/2016

NO.	DESCRIPTION	Quantity
1	Mortar rounds 120 mm HE M62P8	10.000
2	Mortar rounds 81 mm HE M72	20.000
3	Mortar rounds 60 mm HE M73	20.000

Upon request by the competent authorities of Serbia we undertake to confirm the receipt of the goods listed



اللواء الركن
Maj. Gen

علي بن محمد الوهبي

Ali Mohammed AL-Wehaibi

مدير عام الإدارة العامة للأسلحة والمخدرات

Dir. of General Directorate for Armaments and Ammunition

صالح حمود عتيق الغفيري

